

## Porównanie tłumaczeń Hioba 18:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wypychają go ze światła do ciemności i wypędzają go ze świata.      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wypychają go ze światła do ciemności i wypędzają ze świata.         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wypędzą go ze światła do ciemności i wyrzucą go z okręgu świata.    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wypędzą go z światłości do ciemności, a z okręgu świata wyrzucą go. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wypędzi go z światłości do ciemności i z świata go przeniesie.      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ze światła rzucą go w ciemność, wypędzą go z kręgu ziemskiego,      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyrzucają go ze światła do ciemności i wypędzają go z okręgu ziemi. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wyrzucą go ze światła do ciemności i wypędzą z kręgu ziemi.         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Strącą go z jasności w ciemność i przepędzą z kręgu ziemi.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ze światła strącą go w ciemność i wygonią go ze świata.             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай (хтось) прожене його з світла в темряву.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Od światła wyrzucają go do ciemności; wypędzają go z okręgu świata. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ze światła wypchną go w ciemność i wypędzą go z żyznej ziemi.       |